
From: [REDACTED]
Sent: Sunday, August 17, 2014 12:50 PM
To: Karyna Shuliak
Subject: Re: update on translation

Hello,

I have the other 7 translations. I will be at the office at 9:30. Can you pick them up then? The translator could not always understand the doctor's handwriting. She marked "illegible" where she couldn't understand a word. [REDACTED] and can write it clearly on the translation, I can send it back to the translator and she will provide a more complete translation.

Let me know if you can come to the office this morning.

Regards,
Lenora

---- Karyna Shuliak <[REDACTED]> wrote:
> Hi Lenora,
> I can come by in about 20 min and can pick up the rest tomorrow if it's too late for today.
>
> Sent from my iPhone
>
> > On Aug 16, 2014, at 4:05 PM, Ammon & Rousseau Translations <[REDACTED]> wrote:
>>
>> Hello,
>>
>> I got 5 more documents and the translator says there are an
>> additional 7 documents that she will send today (for a total of 12).
>>
>> The 5 documents I have don't have much information. Three of them
>> are just medical record forms with the name and birth date of the concerned patient.
>>
>> There is a urine analysis with a little bit of information.
>>
>>
>> What do you want to do? Wait for the translations of the other 7
>> documents and pick up all 12 at the same time?
>>
>> I am still at the office but I want to leave soon.
>>
>> Perhaps I could come back tomorrow and print out everything then and
>> you could pick it up.
>>
>> Let me know what is best for you.
>>
>> I think the translator is having trouble understanding the
>> handwriting on some of the documents.

>>
>> I will try and wait to hear from you before leaving the office.
>>
>> Regards,
>> Lenora
>>
>>
>>
>>
>>
>> Ammon-Rousseau Translations
>> Accredited by the French Consulate in New York
>> [REDACTED]
>>
>>
>>
>>
>>
>> -----Original Message-----
>> From: Karyna Shuliak [mailto:[REDACTED]]
>> Sent: Saturday, August 16, 2014 11:54 AM
>> To: [REDACTED]
>> Subject: Re: Notes form the translator:
>>
>> Ok, thank you
>>
>> Sent from my iPhone
>>
>>> On Aug 16, 2014, at 11:44 AM, [REDACTED] wrote:
>>>
>>> Hello,
>>> I am waiting to hear from the translaor. She is n Washington State
>>> so 3
>>> hours earlier than us. When I hear from her I will send an email and
>>> go to the office.
>>>
>>> Regards,
>>> lenora
>>> ---- Karyna Shuliak - [REDACTED] wrote:
>>>> Thanks Lenora!
>>>> What time can I stop by tomorrow to pick up the rest?
>>>> Karyna.
>>>>
>>>>> On Aug 15, 2014, at 2:16 PM, Ammon & Rousseau Translations
>>>> <[REDACTED]> wrote:
>>>>>
>>>>> Hello,
>>>>>
>>>>> I have the breast ultrasound, blood tests and mammography doc
>> translations now. The translator was going to send more but she says
>> she is having a reaction to a new medication she is taking and
>> probably won't be able to send the rest of the documents until
>> tomorrow. When you come I will give you what I have. I can come to

>> the office and give you more docs tomorrow if necessary.

>>>>

>>>>

>>>> Regards,

>>>> Lenora

>>>>

>>>> Ammon-Rousseau Translations Accredited by the French

>>>> Consulate in New York

>>>>



>>>>

>>>>

>>>>

>>>>

>>>>

>>>> From: Karyna Shuliak [mailto:[REDACTED]]

>>>> Sent: Wednesday, August 13, 2014 4:04 PM

>>>> To: Ammon&Rousseau Translation

>>>> [REDACTED]

>>>> Subject: Re: Notes form the translator:

>>>> Importance: High

>>>>

>>>> Please translate the attached document for the breast ultrasound.

>>>> The

>> other page you saw is the same just with the films on top of it.

>>>> Thank you,

>>>> Karyna.

>>>>

>>>> On Aug 13, 2014, at 3:40 PM, Ammon & Rousseau Translations

>>>> [REDACTED] wrote:

>>>>

>>>>

>>>> From the translator:

>>>> "At first glance I do not see a breast ultrasound among these docs.

>> There are two pelvic ultrasound pages, one with results, and the

>> other with half the text cut off and two ultrasound pictures. There is a chest x-ray.

>> There are two handwritten pages that are duplicates. Possibly the

>> intent was to copy one half on one page and the other half on

>> another page, but they are copies of the same image, so half the

>> text on the left side page is missing in both copies."

>>>>

>>>> The translator will deal with the documents she has but please

>>>> check

>> about this breast ultrasound and if possible resend.

>>>>

>>>> Regards,

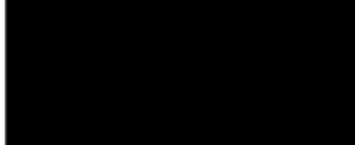
>>>> Lenora

>>>>

>>>> Ammon-Rousseau Translations Accredited by the French

>>>> Consulate in New York

>>>>



> >>>
> >>> From: Karyna Shuliak [mailto: [REDACTED]]
> >>> Sent: Wednesday, August 13, 2014 3:13 PM
> >>> To: Ammon&Rousseau Translation
> >>> C [REDACTED]h
> >>> Subject: Re: Quote for translations
> >>>
> >>> Sorry, I accidentally sent the previous email unfinished.
> >>>
> >>> Lenora, thank you for the update! Yes I give my ok for the price.
[REDACTED] will pick it up on Friday by 6:30 pm and pay.
> >>> Thanks a lot,
> >>> Karyna.
> >>>
> >>>
> >>> On Aug 13, 2014, at 2:58 PM, Ammon & Rousseau Translations
> > [REDACTED] wrote:
> >>>
> >>>
> >>>
> >>> Hello,
> >>>
> >>> The price for the certified translation for Friday of 15(?) pages
> >>> is
> >>> \$700.
> >>>
> >>> The translator will try and have everything done of Friday. I
> >>> told her
>> about the priorities that Karyna gave me and those (breast
>> ultrasound, mammography, blood test) will be the first translations
>> delivered Friday morning. The others will follow with the objective of everything by 6:30 PM.
> >>>
> >>> Karyna said that I have her OK for the price.
> >>>
> >>> But now that you know what it is, please send your OK.
> >>>
> >>> Regards,
> >>>
> >>> Lenora
> >>>
> >>> Ammon-Rousseau Translations
> >>>
> >>> Accredited by the French Consulate in New York
> >>>
> >>>
> >>>
> >>>
> >>>
> >>>
> >>>
> >>>
> >>>

> >>>
> >>>
> >>> _____
> >>> From: [REDACTED]
> >>> Sent: Wednesday, August 13, 2014 12:32 PM
> >>> To: Ammon & Rousseau Translations
> >>> Subject: Shuliak PDF (3 of 3)
> >>>
> >>>
> >>> << File: ????????1.pdf >> << File: ????????2.pdf >> << File:
> >>> ????????2
> > - ?????.pdf >> << File: ?????????? - ??????.pdf >> << File: ??? ??????
> > ?????? ??? ??????????.pdf >> << File: ??? ?????? ?????? ????
> > ??????.pdf >>
>>

<?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
<!DOCTYPE plist PUBLIC "-//Apple//DTD PLIST 1.0//EN" "http://www.apple.com/DTDs/PropertyList-1.0.dtd">
<plist version="1.0">
<dict>
 <key>conversation-id</key>
 <integer>15702</integer>
 <key>date-last-viewed</key>
 <integer>0</integer>
 <key>date-received</key>
 <integer>1408279805</integer>
 <key>flags</key>
 <integer>8590195717</integer>
 <key>remote-id</key>
 <string>15365</string>
</dict>
</plist>